

Chambre des Représentants

13 FÉVRIER 1948.

PROJET DE LOI portant organisation de l'économie.

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. HUMBLET.

ART. 4bis (nouveau).

Ajouter un article 4bis rédigé comme suit :

Le Secrétariat du Conseil central de l'Economie a pour mission, sous le contrôle d'une commission de 6 membres du Conseil désignés chaque année par celui-ci :

1° d'assurer les services de greffe et d'éconamat du Conseil;

2° de réunir la documentation relative à ses travaux.

Il peut, concernant l'objet de ces travaux, obtenir communication des renseignements en possession des Conseils économiques, de l'Institut National de Statistique, de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'Industrie et dans l'Agriculture, de l'Institut des Classes Moyennes, du Fonds spécial de soutien aux chômeurs, de l'Office National de Sécurité Sociale, ainsi que des organisations représentatives visées à l'article 2, qui comptent au sein du Conseil un membre nommé parmi les personnes présentées par elles.

Le Roi peut étendre à d'autres Institutions l'énumération contenue à l'alinéa précédent.

Voir :

50 : Projet de loi.
132, 155 et 180 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 FEBRUARI 1948.

WETSONTWERP

houdende organisatie van de economie.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER HUMBLET.

ART. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis toevoegen, luidend als volgt :

De Secretarie van de Hoofdraad van de Economie heeft, onder het toezicht van een commissie van 6 leden van de Raad, ieder jaar door deze aangewezen, tot opdracht :

1° de griffie- en economaatdiensten van de Raad te verzekeren;

2° de documentatie te verzamelen in verband met zijn werkzaamheden.

Nopens het voorwerp van die werkzaamheden kan zij ter kennisneming de inlichtingen bekomen die in het bezit zijn van de Economische Raden, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in de Nijverheid en Landbouw, het Instituut voor de Middenstand, het Speciaal Fonds voor Steunverlening aan Werklozen, de Nationale Dienst voor Maatschappelijke Zekerheid, alsook de vertegenwoordigende organisaties bedoeld in artikel 2, die in de Raad een lid tellen, benoemd onder de door haar voorgedragen personen.

De Koning kan de in de vorige alinea vervatte opsomming tot andere instituten uitbreiden.

Zie :

50 : Wetsontwerp.
132, 155 en 180 : Amendementen.

ART. 8bis (nouveau).

Ajouter un article 8bis rédigé comme suit :

Les Secrétariats des Conseils économiques ont pour mission, sous le contrôle d'une commission de 6 membres du Conseil, désignés chaque année par celui-ci :

1° d'assurer les services de greffe et d'économat des Conseils, leurs sections et sous-sections ;

2° de réunir la documentation relative à leurs travaux.

Ils peuvent, concernant l'objet de ces travaux, obtenir communication des renseignements en possession des Institutions visées au 2°) de l'article 4bis, ainsi que des organisations représentatives visées à l'article 6 qui comptent au sein des Conseils intéressés, un membre nommé parmi les personnes présentées par elles.

Ils peuvent aussi, à la demande spéciale du Conseil ou d'une de ses sections ou sous-sections, obtenir des entreprises de leur ressort communication de renseignements individuels sur un point particulier examiné à l'occasion de la préparation d'un avis ou d'une proposition.

Les renseignements individuels obtenus conformément à l'alinéa précédent, ne pourront toutefois être portés à la connaissance des Conseils économiques, leurs sections ou sous-sections, que sous forme de résultats globaux, à l'exclusion de tout renseignement individuel visant une entreprise déterminée.

P. HUMBLET,
H. HEYMAN,
A. DEQUAE.

II. — SUBAMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEQUAE

op de door de heer Heyman voorgestelde amendementen
(stuk n° 132).

ART. 4.

De laatste alinea door volgende bepalingen vervangen :

Mits goedkeuring door de Koning, stelt de Raad het kader vast en maakt het statuut op van het personeel van zijn secretarie; en hij bepaalt de werkingsvoorwaarden van deze laatste.

De Secretaris wordt door de Koning op voordracht van de Raad benoemd. De andere leden van het personeel worden door de Raad benoemd

ART. 8bis (nieuw).

Een artikel 8bis toevoegen, luidend als volgt :

De Secretarissen van de Economische Raden hebben, onder het toezicht van een commissie van 6 leden van de Raad, ieder jaar door deze aangewezen, tot opdracht :

1° de griffie- en economaatdiensten van de Raden, van hun afdelingen en onderafdelingen, te verzekeren ;

2° de documentatie te verzamelen in verband met hun werkzaamheden.

Nopens het voorwerp van die werkzaamheden kunnen zij ter kennisneming de inlichtingen bekomen die in het bezit zijn van de in 2°) van artikel 4bis bedoelde Instituten, alsook van de vertegenwoordigende organisatie bedoeld in artikel 6, die in de betrokken Raden een lid tellen, benoemd onder de door haar voorgedragen personen.

Zij kunnen ook, op speciaal verzoek van de Raad of van een zijner afdelingen of onderafdelingen, van de tot hun gebied behorende ondernemingen individuele inlichtingen ter kennisneming bekomen over een bijzonder punt dat onderzocht wordt bij gelegenheid van de voorbereiding van een advies of van een voorstel.

De overeenkomstig vorige alinea bekomen individuele inlichtingen mogen evenwel niet ter kennis van de Economische Raden, hun afdelingen of onderafdelingen worden gebracht, dan in de vorm van gezamenlijke uitslagen, met uitsluiting van iedere individuele inlichting die betrekking heeft op een bepaalde onderneming.

II. — SOUS-AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. DEQUAE

aux amendements présentés par M. Heyman
(doc. n° 132).

ART. 4.

Remplacer le dernier alinéa par les dispositions suivantes :

Le Conseil fixe, avec l'approbation du Roi, le cadre et le statut du personnel de son secrétariat, ainsi que les modalités de fonctionnement de celui-ci.

Le Secrétaire est nommé par le Roi sur proposition du Conseil. Les autres membres du personnel sont nommés par le Conseil.

De door de Raad opgemaakte jaarlijkse begroting wordt met het voorstel tot toelage ter bekrachtiging voorgelegd aan de bevoegde Minister, die de nodige kredieten uittrekt op de begroting van zijn departement.

De modaliteiten tot uitoefening van de begrotings- en financieel toezicht van de Raad en van zijn secretarie worden bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 8.

1. — De derde alinea door volgende tekst vervangen :

Zij regelen, onder 's Konings goedkeuring, het kader en het statuut van het personeel van hun secretaries, alsook de werkingsmodaliteiten van deze laatste. Zij benoemen het aan de secretaries gehecht personeel en de er aan toegevoegde deskundigen.

2. — Na de laatste alinea, de volgende bepalingen toevoegen :

De door de Raden opgemaakte jaarlijkse begrotingen worden met de voorstellen tot toelagen ter bekrachtiging voorgelegd van de bevoegde Minister, die de nodige kredieten uittrekt op de begroting van zijn departement.

De modaliteiten tot uitoefening van het begrotings- en financieel toezicht van de Economische Raden en van hun secretaries worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Le budget annuel, dressé par le Conseil, est soumis avec la proposition de subside à l'approbation du Ministre compétent, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier du Conseil et de son secrétariat sont déterminées par arrêté royal.

ART. 8.

1. — Remplacer le troisième alinéa par le texte suivant :

Ils fixent, avec l'approbation du Roi, le cadre et le statut du personnel de leurs secrétariats, ainsi que les modalités de fonctionnement de ceux-ci. Ils nomment le personnel et les experts attachés aux secrétariats.

2. — Ajouter, après le dernier alinéa, les dispositions suivantes :

Les budgets annuels, dressés par les Conseils, sont soumis avec les propositions de subsides à l'approbation du Ministre compétent, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier des Conseils économiques et de leurs secrétariats sont déterminées par arrêté royal.

A. DEQUAE,
P. HUMBLET.